

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE

SA MAJESTÉ FELIPE VI
Roi d'Espagne

SA MAJESTÉ MOHAMMED VI
Roi du Maroc

LE PRÉSIDENT
de la République Française

أمام بيكا سو FACE À PICASSO

DOSSIER DE PRESSE ملف صحفي



پابلو بيكاسو التراءة (1932)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس © توم-التصير الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / ماثيو رابو © رابو بيكاسو، 2017.

Pablo Picasso, *La Lecture* (1932), Musée national Picasso-Paris © RMN-Grand Palais / Mathieu Rabreau © Succession Picasso, 2017.

17 ماي - 31 يوليوز 2017
17 MAI - 31 JUILLET 2017

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر
MUSÉE MOHAMMED VI D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN DE RABAT



Organisateurs



Partenaires Institutionnels



Partenaires Officiels



أمام بيكاسو FACE À PICASSO

DOSSIER DE PRESSE

ملف صحفي

SOMMAIRE | الفهرس

Avant-propos	تصدير
4 Communiqué de presse	1 بلاغ صحفي
6 Le parcours de l'exposition	2 مسار المعرض
26 Repères biographiques	3 مراجع السيرة الذاتية
28 Les organisateurs	4 المنظمون
30 Picasso-Méditerranée une initiative du Musée national Picasso-Paris	5 بيكاسو- البحر المتوسط، مبادرة من المتحف الوطني بيكاسو- باريس
32 Les partenaires	6 الشركاء
33 Informations pratiques	7 معلومات عملية
34 Conditions d'utilisation des visuels dans la presse	8 شروط استخدام الصور في الصحافة

تصدير

من دواعي الغبطة أن يكون المرءُ «أمام بيكاسو» في متحفٍ مُحمد السّادسٍ للفنّ الحديث والمُعاصر بالرباط؛ وتحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة محمد السادس ملك المملكة المغربية وجلالة ملك إسبانيا فيليب السادس وسعادة رئيس الجمهورية الفرنسية. هذا المعرضُ الرائع هو نتيجة رغبة وجدانية صارت واقعا. ولذلك فهو أبعدُ بكثيرٍ من أن يكون حدثاً فقط؛ بل إنه لحظةٌ حقيقية في التاريخ. أولا لأنّ يابلو بيكاسو الذي يصل إلى المغرب هو أشهر الفنانين التشكيليين في القرن العشرين وأعوّصهم عن التصنيف، وأيضا لأنّ المغرب يعيشُ أفضلَ مرحلةٍ يُمكنه استقباله فيها.

إن الدعمَ الكاملَ لصاحب الجلالة الملك محمد السادس، ورغبته في وضع الفنّ والثقافة في قلبِ سياسة تربية وتعليمية تُفيدُ كلَّ المغاربة، يدّفَعاني إلى الإيمان والقول؛ مرةً تلو أخرى؛ بأن الفن يمتلكُ القوةَ الفائقة لتغيير الإنسان والعالم. ولعل في تعرّفِ المغاربة على عملِ بيكاسو عن قرب، في جماله وقوّته جميعا.. لعوبا مرةً، شرّسا حائرا مرةً أخرى، سيَقفون على الافتتانِ الدائم للفكر والخيال، وعلى حوارهما الصّوروي باسم الحُرية والحقيّة، وهما فضيلتان رئيستان للفن ومن صَميمِ جوهره بالذات.

إننا أمام المخاطر التي تواجهُ مجتمعاتنا؛ في عالم يتغيّر ويتبدل ويُصنع تحت أنظارنا؛ نشعرُ أكثر من أي وقت مضى بالحاجة إلى الفن والثقافة لصوغِ فكرٍ إبداعي جديد، مُتسامح، مُنْفَتِح على الآخرين، ومن ثمتَ فكرٍ سياسي بالمعنى النبيل للسياسة. إلى هذا كان دلّنا بيكاسو عندما صرّح بأنّ الفنّ هو أيضا سلاحٌ معركة! وعلى هذا النحو ما زال لكلمته راهنيتها.

«من تظنّه فنانا! هو ذلك المَعْتوهُ الذي لا يملكُ غير عَينين إذا كان رساما؛ أو أذنين إذا كان موسيقيا؛ أوقيثارةٌ جوانح قلبه إذا كان شاعرا؛ أو حتى إذا كان ملاكما له العَضلاتُ فقط!». على العكسِ من ذلك تماما، إن الفنّانَ هو في الوقت نفسه كائنٌ سياسيٌّ، يعيش في حالة تآهب باستمرار ليواجه أحداثَ العالم في آلامها الحارقةِ أو الخفيةِ جاعلا كلَّ جزءٍ من تشكيله صورةً عنها. فكيف يُمكنه إذنَ أنْ لا يَهتَمّ بالناسِ الآخرين، أو أن يلوذ بدعوى العفاف إلى برجه العاجي، أو أن ينقطع عن حياة ينقلها إليكم وينسخُها بأمانة. لا. لم يوجد التشكيلُ ليرزِنَ الشُققَ. إنه أداة حرب هُجومية ودفاعية ضدّ العدو^٣.

من المؤكّد أن العُدُوّ الذي يذكرُه بيكاسو هنا هو الشّموليّة. إنها الجهلُ

وقد بلغ مُنتهاه في زرع الرعب أو إحداثه. إن الفنّ هو الأداةُ التي يجب صقلُها من أجل الحرب ضد الشمولية وضد كل من يَقلِّصُ عالمَ الحياة. نعم إن الفن هو الوحيدُ الذي يُمكنه أن يفتَحَ طريقا مُنيرا، أن يكون منارة تضيئُ وعيَ الجميع. بيكاسو فيّ فته الحر دائما وغير الملتزم أصبح ذلك الرمز المألوف. أردنا مشاركته مع كل المغاربة، أطفالا وكبارا، وجميع شرائحهم.

وإذن؛ كما قال مالرو؛ إذا كانت «الثقافةُ ميراث رُقيّ العالم والقوةُ الوحيدةُ التي نملك لمواجهة ظلام الليل»⁴ ، فإن المغرب المعاصر الذي يميلُ إلى الانفتاح على أفريقيا وعلى العالم يسعى إلى جعل الثقافة دعامة قيّمه. وإنّ معرضَ «أمام بيكاسو» ليتبوأ مكانته في المنظور الرحب والراسخ لجعل الفن والثقافة (بالحرف الكبير) في قلب مَشروعنا، من أجل المُستقبل.

لم يكن لهذا الحدث أن يرى النور؛ ومنذ الوهلة الأولى؛ دون التزام فرق العمل بالمتحف الوطني بيكاسو – باريس. وأعرب عن امتناني بخاصة لرئيسه، لوران لو بون – Laurent le Bon – وللقيّمة على المعرض كولين زِلّال – ColineZellal. وأشكر أيضا أندرولا ميكايل – Androula Michael التي ساهمت في إنجاح هذا المشروع. والشكر أخيرا لعائلة بيكاسو، من خلال إدارة بيكاسو، التي استوعبت بالفعل أهمية مثل هذه التظاهرة لقارتنا الإفريقية فأظهرتُ جميلَ استعدادها لدعمننا في هذا المعرض. وأودُّ أيضا أن أعرب عن امتناني لسفارة فرنسا، وللسفير جان فرانسوا جيرو، وكذلك للمعهد الفرنسي بالمغرب الذين رافقوا هذا المعرض عن قناعة كبرى.

سفارة إسبانيا أيضا التزمت معنا منذ الانطلاقة. أشكرُها بحرارة على الثقة التي أوَلّتنا، وأشكر بخاصة السفير ريكاردو ديباز هوشليبتير رودريجيز – Ricardo Diez–Hochleitner Rodriguez.

إن نجاحَ هذا الحدث يعودُ أيضا إلى مساهمة عدد من الشركاء في القطاع الخاص الذين أعربوا عن ارتباطهم بهذا الحدث الاستثنائي. أودُ أن أعربَ لجميعهم عن امتناني العميق.

كلمتي الأخيرة مُوجهة إلى فِرَق المؤسسة الوطنية للمتاحف؛ ومتحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر؛ لأحبيهم على انخراطهم وعلى العاطفة التي اشتغلوا بها لإنجاح هذا المعرض.

مهدي قطبي

رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف

L'ennemi, dont parle Picasso ici, c'est, bien sûr, le totalitarisme. C’est l’ignorance élevée à son terme qui conduit à ressentir la terreur, ou à la provoquer. L’art, donc, est cette arme de combat qu’il faut brandir contre le totalitarisme, contre tout ce qui réduit le monde de la vie. Oui, l’art seul peut ouvrir un chemin lumineux, être un phare qui éclaire la conscience de tous. L’art de Picasso, toujours libre et sans aucun compromis, est devenu un tel symbole qu’il nous est désormais familier. Nous avons voulu le faire partager à tous nos concitoyens, enfants, adultes, et de toutes conditions.

Alors, si, comme le disait Malraux, «La culture est l’héritage de la noblesse du monde, la seule force que nous ayons en face de l’élément de la nuit²», le Maroc contemporain entend s’ouvrir sur l’Afrique et le Monde, et faire de la Culture le pilier de ses valeurs. L’exposition «Face à Picasso» s’inscrit ainsi dans une perspective d’envergure consistant à mettre l’Art et la Culture au centre de notre projet, pour l’avenir.

Cet événement n’aurait pu voir le jour sans l’engagement dès les premiers instants des équipes du Musée national Picasso Paris. Ma reconnaissance va en particulier à son Président, Laurent le Bon et à la commissaire de l’exposition Coline Zellal. Je remercie également Androula Michael qui a contribué avec générosité à la réussite de ce projet. Merci enfin à la famille Picasso qui, à travers Picasso Administration, a montré de bonnes dispositions à nous appuyer sur cette exposition et a parfaitement compris l’importance d’un tel événement pour notre continent africain.

Aussi, j’exprime toute ma gratitude à l’Ambassade de France, à M. l’Ambassadeur Jean-François Girault ainsi qu’à l’Institut français du Maroc qui ont su accompagner cette exposition avec une grande conviction. L’Ambassade d’Espagne s’est également engagée à nos côtés dès le départ. Je la remercie vivement pour sa confiance, en particulier M. l’Ambassadeur Ricardo Diez-Hochleitner Rodríguez.

Le succès de cette manifestation réside aussi dans la contribution de nombreux partenaires privés qui ont manifesté leur adhésion à cet événement exceptionnel. A tous, j’adresse ma profonde gratitude.

Mon dernier mot va aux équipes de la Fondation Nationale des Musées et du Musée Mohammed VI. Je les félicite pour leur implication et la passion qu’ils ont mises dans cette exposition.

AVANT-PROPOS

Etre «Face à Picasso» au Musée Mohammed VI d’Art Moderne et Contemporain à Rabat et sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI du Maroc, de Sa Majesté le Roi Felipe VI d’Espagne et de Son Excellence Le Président de la République Française, me réjouit au plus haut point et à plusieurs titres. Car cette magnifique exposition, résultat d’un désir passionné devenu réalité, est bien plus qu’un événement, mais un véritable moment d’Histoire. En premier lieu, parce que Pablo Picasso, l’artiste le plus célèbre et le plus inclassable du XX^e siècle, vient au Maroc ; ensuite parce que le Maroc, se trouve lui-même à un moment tel qu’il ne saurait mieux l’accueillir.

Le soutien total de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, Sa volonté de placer l’art et la culture au cœur d’une politique pédagogique et éducative qui puisse bénéficier à tous les marocains, me fait dire et croire, encore et encore, que l’Art possède la puissance extraordinaire de changer l’Homme et le Monde. Ainsi le peuple marocain fera-t-il connaissance avec l’œuvre de Picasso, et ce dans toute sa beauté, sa puissance… Parfois jouée, parfois farouche et déconcertante, mais toujours aussi stimulante pour la pensée et l’imagination, et le dialogue nécessaire que ces deux-là se doivent de mener, au nom de la Liberté et de la Vérité, deux vertus cardinales de l’Art, en son essence même.

Devant les dangers qui menacent nos sociétés, dans un Monde qui change, qui mute, s’invente sous nos yeux, plus que jamais nous ressentons le besoin de l’art et de la culture pour forger une nouvelle pensée créatrice, tolérante, ouverte aux autres et, par conséquent, foncièrement politique au sens le plus noble du terme. En ce sens, Picasso nous guide lorsqu’il dit que l’art est aussi une arme de combat ! Et à ce titre, jamais sa parole ne fut plus actuelle :

«Que croyez-vous que soit un artiste ! Un imbécile qui n’a que des yeux s’il est peintre, des oreilles s’il est musicien ou une lyre à tous les étages du cœur s’il est poète, ou même, s’il est un boxeur, seulement des muscles ? Bien au contraire, il est en même temps un être politique, constamment en éveil devant les déchirants, ardents ou doux événements du monde, se façonnant de toute pièce à leur image. Comment serait-il possible de se désintéresser des autres hommes, et, en vertu de quelle nonchalance ivoirine, de se détacher d’une vie qu’ils vous apportent si copieusement ! Non, la peinture n’est pas faite pour décorer les appartements. C’est un instrument de guerre offensive et défensive contre l’ennemi¹.»

Mehdi Qotbi

Président de la Fondation Nationale des Musées

^[1] Tery, Simone, interview de Picasso sous le titre «Picasso n’est pas officier dans l’armée française», in Lettres Françaises, 24 mars 1945, p. 5, repris dans Picasso, Propos sur l’art, Paris, Gallimard, 1998, éd. établie par Marie-Laure Bernadac et Androula Michael.

^[2] Discours d’André Malraux - voir extrait dans l’émission https://www.franceculture.fr/emissions/les-nuits-de-france-culture/andre-malraux-la-culture-est-lheritage-de-la-noblesse-du-monde

^[3] حوار تيري سيمون، بيكاسو ليس ضابطا في الجيش الفرنسي، 24 مارس 1945 نقلًا عن: Picasso, Propos sur l’art, Paris, Gallimard, 1998

^[4] حُطِب أندري مالرو، أنظر المقطع في:

^[5] Discours d’André Malraux, https://www.franceculture.fr/emissions/les-nuits-de-france-culture/andre-malraux-la-culture-est-lheritage-de-la-noblesse-du-monde



Pablo Picasso, *Femme assise* (1938), Musée national Picasso-Paris
 © RMN - Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Béatrice Hatala
 © Succession Picasso, 2017

پابلو پیکاسو، امرأة جالسة (1938). المتحف الوطني بيكاسو-باريس
 © تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / بياتريس هاتالا
 © إرث بيكاسو، 2017



Pablo Picasso, *Femme assise au chapeau* (1939), Musée national Picasso-Paris
 © RMN - Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Jean-Gilles Berizzi
 © Succession Picasso, 2017

پابلو پیکاسو، امرأة جالسة بقبعة (1939). المتحف الوطني بيكاسو-باريس
 © تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / جون جيل بيريزي
 © إرث بيكاسو، 2017

Le Musée Mohammed VI d'art moderne et contemporain présente «Face à Picasso», la toute première exposition marocaine consacrée au maître du XX^e siècle. Réunissant plus de cent œuvres – tableaux, sculptures, céramiques, photographies, dessins et estampes – issues des collections du Musée national Picasso-Paris, l'exposition revient sur le thème de l'artiste et son modèle, véritable fil rouge de l'iconographie picassienne. Le parcours, qui se déploie en onze sections chrono-thématiques, est avant tout un panorama pluridisciplinaire de l'œuvre de Pablo Picasso ; l'ensemble des techniques et des styles qu'il s'approprie sont mis en lumière à travers la question du modèle, que l'artiste n'a de cesse d'explorer tout au long de sa vie et qu'il plie à toutes les métamorphoses.

Des années de jeunesse jusqu'aux derniers autoportraits, « Face à Picasso » est l'occasion d'une réflexion sur la notion, riche d'une histoire pluriséculaire, de « modèle ». Dans l'œuvre de Pablo Picasso, elle est parfois prétexte : si les portraits de famille et d'amis proches peuplent les premières œuvres de l'artiste, les années de jeunesse témoignent déjà d'un vif intérêt pour le traitement de la figure humaine, qui demeure le véritable sujet de toutes ses expérimentations formelles. Le travail préparatoire aux *Demoiselles d'Avignon* (1907, New York, Museum of Modern Art), dont plusieurs études sont rassemblées dans l'exposition, tout comme l'élaboration de ce nouveau langage plastique qu'est le cubisme, sont autant d'interrogations sur le corps et ses représentations.

A travers le thème de l'artiste et son modèle, Picasso regarde et réinvente des traditions iconographiques longues de plusieurs siècles. «Face à Picasso», les peintres du passé deviennent eux-aussi des modèles, sources d'inspiration inépuisables comme en témoigne la série autour du *Déjeuner sur l'Herbe* d'après Manet.

Plus largement, le motif de la muse, entre le modèle et la femme aimée prend, dans l'œuvre de Picasso, une ampleur inédite, comme en témoignent les séries essentielles que sont *la Suite Vollard* ou, plus tard, *la Suite 347*. Des ensembles comme les photographies de Dora Maar laissent entrevoir les vies qui se cachent derrière les portraits du maître et permettent de définir le modèle comme une personnalité active, au rôle essentiel dans la mise en œuvre des processus créatifs picassiens.

Enfin, à travers les face-à-face de l'artiste et du modèle peut être observé, en creux, le regard que Picasso porte sur sa propre activité. L'omniprésence du thème, que certains historiens de l'art ont même qualifié de « genre en soi », est en vérité l'écho de la première obsession de Pablo Picasso : le geste créateur, incarné tour à tour par le motif récurrent de l'atelier ou les autoportraits, avoués ou déguisés, qui peuplent les peintures et les dessins de l'artiste.

Alors que sont dévoilées de nombreuses œuvres iconiques comme *La Fillette aux pieds nus* (1895), *La Femme aux mains jointes* (1907), *La Lecture* (1932), *La Cuisine* (1948), *La Femme enceinte* (1959) ou *Le Jeune Peintre* (1972), les aspects sériels et pluridisciplinaires de la production picassienne sont eux aussi questionnés. Les nombreuses femmes au fauteuil que l'on retrouve tout au long du parcours d'exposition en témoignent : des portraits peints et solennels aux longues séries de gravures et de dessins, les inventions de Picasso sont l'expression d'une liberté absolue.

Cette exposition est organisée avec le soutien exceptionnel du Musée national Picasso-Paris.

أو لاحقاً (متواليّة 347). كما أن المجموعات المعروضة؛ كصور دورا مار- Dora Maar؛ تسمح لنا بأن نستشف الحيات التي تتخفى وراء الصور الشخصية للفنان، كما تُساعدنا في اعتبار النموذج شخصية فاعلة في عمل بيكاسو، تقوم بدور رئيس في تنفيذ مساراته الإبداعية.

وأخيراً، من قلب مواجهة الفنان للنموذج يُمكن الوقوف على الرؤية التي يحملها بيكاسو عن نشاطه الخاص. فالحضور الدائم لموضوع النموذج، والذي اعتبره بعض مؤرخي الفن «نوعاً في حد ذاته»، هو في الواقع صدى لأول هاجس عاشه پابلو بيكاسو؛ وقد تمثل في الفعل الإبداعي ذاته حيث يتجسد النموذج ويحضر بالتناوب في الموضوع المتردد في ورشة الاشتغال، أو في الصور الشخصية؛ المعلنة أو المقتنعة؛ تلك التي تُعمر لوحاته ورسوماته.

إذا كان المعرض يكشف عن عدد من الأعمال الشهيرة مثل الفتاة الحافية (1895) والمرأة المشبكة اليدين (1907)، والقراءة (1932)، والمطبخ (1948) والمرأة الحامل (1959) أو الرسام الشاب (1972)، فإن مظاهر التسلسل وتعدد تخصصات إنتاج پابلو بيكاسو هي أيضاً موضع تساؤل. فالنساء الكثيرات اللواتي نلتقي بهن على الأرائك طوال مسار المعرض يشهدن لوجود صور شخصية؛ مرسومة ومعلنة؛ عبر سلسلة طويلة من المطبوعات المحفورة والرسومات. إن إبداعات بيكاسو تعبير عن الحرية المطلقة.

تم تنظيم هذا المعرض بدعم مميز من المتحف الوطني بيكاسو- باريس

يقدم متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر أول معرض مغربي مكرس بكامله لرائد القرن العشرين «أمام بيكاسو». يحشد المعرض أكثر من مائة عمل - من لوحات ومنحوتات وخزفيات وصور ورسومات ومطبوعات مصدرها مجموعات المتحف الوطني بيكاسو بباريس - تعود بنا إلى الموضوع والنموذج الذي اشتغل عليه الفنان، أي إلى الخيط الحقيقي الناظم لأيقونية أعمال بيكاسو. إن مسار المعرض يمتد في أحد عشر قسماً وزعت حسب توالي الموضوعات زمنياً، وهو يكشف بالأساس عن نظرة شاملة إلى عمل پابلو بيكاسو المتعدد الاهتمامات، كما يظهر مجموع التقنيات والأساليب التي تميزه كما تلك التي تسلط الضوء عليه من خلال النموذج والذي شكل قضية ما انفك الفنان طوال حياته عن استكشافه وتضمينه كل التحولات.

مُنقلاً من سنوات شباب الفنان إلى غاية صورته الشخصية الأخيرة يمثل معرض «أمام بيكاسو» مناسبة للتفكير في مفهوم النموذج وغنى تاريخه العريق. أحياناً قد يبدو النموذج ذريعة في عمل پابلو بيكاسو. فإذا كانت الصور الشخصية لعائلة الفنان وأصدقائه المقربين تُعمر أعماله الأولى، فقد اشتد اهتمامه إبان سنوات شبابه بالوجه البشري فجعل تناوله الموضوع الحقيقي في كل التجارب التصويرية التي خاضها. ولعل العمل التحضيري وتخطيطات «أنسات أفينيون» (1907، متحف الفن الحديث بنيويورك) التي يضم هذا المعرض عدداً منها؛ كما خلق النزعة التكميلية وجعلها لغة تشكيلية جديدة؛ من صميم قضايا الجسد وتمثيلاته لدى بيكاسو.

من خلال موضوع الفنان ونموذجه نظر بيكاسو إلى التقاليد التصويرية الضاربة في الزمن وأعاد ابتكارها. في معرض «أمام بيكاسو» نقف كيف أصبح الرسامون القدامى؛ هم أيضاً؛ نماذج ومعين إلهام لا يتضب كما تشهد لذلك سلسلة لوحات (غذاء على العشب حسب مانيه). وعلى نطاق أوسع، تأخذ موضوع ربة الفن من النموذج ومن المرأة الحبيبة حيزاً غير مسبوق كما تشهد لذلك السلسلة الرئيسية (متواليّة فويار- Vollard)

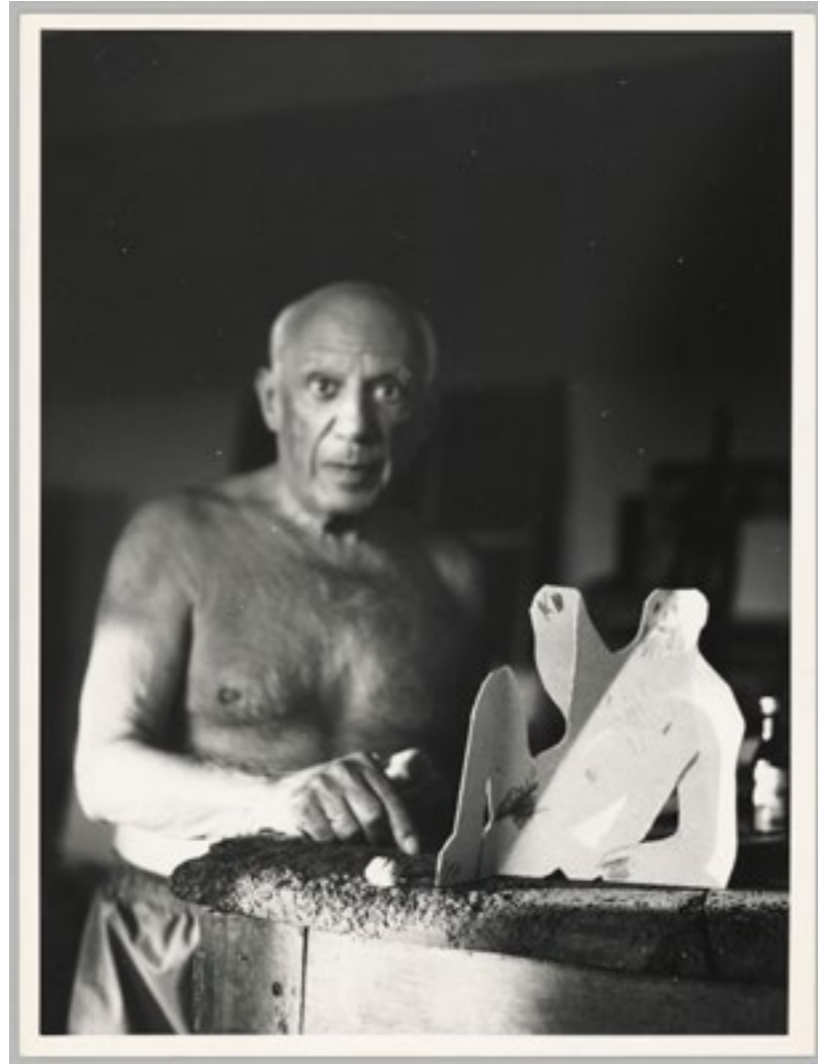
Salle 1

Face à Picasso

« Je mets dans mes tableaux tout ce que j'aime. Tant pis pour les choses, elles n'ont qu'à s'arranger entre elles ».
Pablo Picasso, propos rapportés par Christian Zervos, « Conversations avec Picasso », Cahiers d'art, numéro spécial, 1935.

L'artiste et son modèle constituent un véritable fil rouge de l'iconographie picassienne. De la peinture à la sculpture en passant par les arts graphiques, Pablo Picasso travaille inlassablement ce thème, riche d'une histoire longue de plusieurs siècles. «Face à Picasso», la première exposition consacrée à l'artiste au Maroc, entend mettre en lumière ces déclinaisons, de la période bleue aux années 1950, en passant par les expérimentations cubistes ou le classicisme des années 1920, grâce à un parcours chronologique et pluridisciplinaire.

Le modèle est, dans l'œuvre de Picasso, l'objet de toutes les métamorphoses. Il permet d'éclairer des motifs comme celui du couple, de l'autoportrait, de l'atelier ou encore du démiurge. Plus largement, il constitue un sujet essentiel pour tenter de définir les processus créatifs mis en œuvre par l'artiste tout au long de sa vie ; car d'un modèle à l'autre, c'est en définitive toujours l'acte créateur lui-même que l'on retrouve dans l'œil de Picasso.



مجھول، پیکاسو إلى جانب مجسم بقلم رصاص على ورق مقوى مقصوص و مطوي «الرجل يجلس متكئا» من مجموعة «الغداء على العشب» (1962)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس © RMN - Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / image RNM - GP © Succession Picasso, 2017

مجھول، پیکاسو إلى جانب مجسم بقلم رصاص على ورق مقوى مقصوص و مطوي «الرجل يجلس متكئا» من مجموعة «الغداء على العشب» (1962)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس © RMN - Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / image RNM - GP © Succession Picasso, 2017

القاعة 1

أمام بيكاسو

«أضع في لوحاتي كل ما أحبه. لا يهمني ما يحدث لباقي الأشياء. عليها فقط أن تتنظم فيما بينها»
(پابلو بيكاسو، أحاديث نقلها كريستيان زيرفوس، مُحادثة مع بيكاسو، دفاثر الفن، عدد خاص 1935)

إن النموذج في عمل بيكاسو موضوع كل أنواع التحولات. وهو يسمح بإبراز الموضوعات التي اشتغل بها الفنان كموضوعة الزوج والصورة الشخصية للذات أو موضوعة الورشة والخلق الفني. بل ولقد كان النموذج؛ أبعد من ذلك؛ موضوعا أساسا في محاولة تحديد الطرق الإبداعية التي اشتغل بها پابلو بيكاسو طوال حياته، ففي نهاية المطاف، من نموذج إلى آخر، كان الفعل الإبداعي نفسه هو الذي تلقى في عين بيكاسو.

يُشكلُ الفنانُ ونموذجُه الخيطَ الناظمَ لأيقونية بيكاسو. فمن الصباغة إلى النَّحتِ مرورا بفنون الرسم الخطي، اشتغل پابلو بيكاسو دون كلل على هذا الموضوع، مُغتنيا بتاريخ طويل يعود إلى عدة قرون. يسعى معرضُ «أمام بيكاسو»، بفضل مسارٍ كرونولوجي مُتعدد الاهتمامات، إلى إظهار انعطافات الفنان في المرحلة الزرقاء للخمسينيات، وانتقاله من التجارب التكعيبية أو الكلاسيكية لسنوات العشرينيات..



Pablo Picasso, *Femme au fauteuil et au chapeau* (1939), Musée national Picasso-Paris © RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Thierry Le Mage © Succession Picasso, 2017

پابلو بيكاسو، امرأة على الأريكة وبقبعة (1939)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس © تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / تيري لوماج © إرث بيكاسو، 2017

القاعة 2

النماذج الأولى

سنة 1895، التحق بابلو بيكاسو بمدرسة الفنون الجميلة في برشلونة، لا لونها، وانضم إلى شعبة الفن الكلاسيكي والطبيعة الميتة حيث كان والده أستاذا فيها. غير أنه سرعان ما انقطع عن التعليم الأكاديمي.

في عام 1900، وأثناء إقامته الأولى في باريس، اغتنت استكشافاته التشكيلية بأمتلة من سيزان وتولوز-لوتريك وغوغان. وخلال فصل الشتاء القاسي لسنة 1901-1902، حين كان بيكاسو يتقاسم الحياة البوهيمية والبؤس مع الشاعر ماكس جاكوب، رسم لوحته «صورة شخصية لرجل» في عمل أحادي اللون. مكتوف اليدين وبظنرة باهتة ووجه هزيل، جسّد نموذج غير المعروف والوحيد السوداوية الضاربة في الفترة الزرقاء التي كانت انطلقت لحظتها.

متجولاً بين القرن التاسع عشر والعشرين، كانت نماذج بابلو بيكاسو الأولى - وغالبها من أفراد أسرته وأصدقائه المقربين - الموضوع الحقيقي لرُسوماته. لقد أثّرت رُسومات كاريكاتورية وأخرى لمصارعة الثيران ومشاهد المقاهي والشوارع رُسومات بيكاسو وشكلت بداية ميله إلى الاشتغال على الوجه البشري.

منذ نهاية القرن التاسع عشر، شرع بابلو بيكاسو بدون كلل في استكشاف فن الصورة الشخصية. لم يكن عمره سوى أربعة عشر عاماً فقط عندما رسم الفتاة الحافية، حيث يُظهر ملون الصباغة الألوان الداكنة وصرامة التركيب التي استقاها من أساتذة العصر الذهبي للفن التشكيلي الإسباني الممتد من ديبغو فيلاسكيز إلى خوسيه دي ريبيرا. الشخصية التي بدت مُطرقة ومُتألّمة هي أول تجسيد لموضوع المرأة على الأريكة، التي تخترق كل أعمال بيكاسو.

Salle 2

Premiers modèles

Au tournant des XIX^e et XX^e siècles, les premiers modèles de Pablo Picasso – bien souvent les membres de sa famille et ses amis proches – sont l'objet de véritables mises en scène. Caricatures, combats tauromachiques, scènes de cafés et de rues, peuplent les dessins de Picasso et constituent les premières déclinaisons de son travail sur la figure humaine.

Dès la fin du XIX^e siècle, Pablo Picasso explore sans relâche le genre du portrait. Il n'a que quatorze ans lorsqu'il peint La Fillette aux pieds nus, où la palette de couleurs sombres et la rigueur de la composition évoquent l'influence des grands maîtres du Siècle d'Or espagnol, de Diego Vélasquez à José de Ribera. Le personnage, à l'air

pensif et grave, est la première incarnation du thème de la femme au fauteuil, qui traverse l'ensemble de son œuvre. En 1895, il intègre l'École des Beaux-Arts de Barcelone, La Lonja, dans la section art classique et nature morte, où son père est professeur, mais rompt rapidement avec l'enseignement académique. En 1900, lors de son premier séjour à Paris, ses explorations plastiques s'enrichissent des exemples de Cézanne, de Toulouse-Lautrec ou de Gauguin. Durant le rude hiver 1901-1902, alors que Picasso partage une vie de bohème et de misère avec le poète Max Jacob, il peint le *Portrait d'homme*, dans une palette monochrome. Les bras croisés, le regard éteint et le visage émacié, son modèle anonyme et solitaire incarne la profonde mélancolie de la période bleue qui s'ouvre alors.



Pablo Picasso, *Portrait d'homme* (1902-1903), Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau
© Succession Picasso, 2017

پابلو بيكاسو، صورة شخصية لرجل (1902 - 1903). المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / ماثيو رابو
© إرث بيكاسو، 2017.

القاعة 3

حول الأنسات

ابتداءً من سنة 1908، تابع بيكاسو أبحاثه؛ غير أن النموذج ظل الدعامّة الأولى لتجاربه. كانت التأثيرات كثيرة، فعن طريق الفن الايبيري وأثناء إقامته عام 1906 في كوزول؛ وهي قرية إسبانية على حافة جبال البرانس؛ اكتشف بيكاسو حتى الفنون الأفريقية وفنون الأقيانوسيا، وبعد زيارته لمتحف الإثنوغرافيا تروكاديرو في باريس عام 1907 فُتِنَ بها. إن استلهام الأساتذة ضروري، واشتغال بيكاسو على الوجه لُوَحِدِه أو ضمنَ منظرٍ يُفسَّرُ دائماً بالعودة إلى سيزان في نصيحته الأمّرة «تناول الطبيعة بتقنية الأسطوانة والكرة والمخروط».

عام 1907 وفي مرسّمه في مونمارتر، لوباتو- لاقوار، رسّم پابلو بيكاسو «أنسات أفينيون» بالصباغة. التحفة التي يحتفظُ بها متحفُ الفن الحديث في نيويورك؛ والتي كانت سُبِقَت بعدد كبير من التخطيطات المرسومة والمصبوغة؛ تُشيرُ إلى نُقطة تحول في أبحاث التشكيل عند الفنان. في لوحته «جلوس عارية» اقترح بيكاسو تناولاً هندسياً للجسد يسمح بإعطائه هيئة الجسم المنحوت الطليع العضلات. أما في «امرأة مُشبكة اليدين»؛ حيث صارَ الوجهُ قناعاً؛ فإن سمات الجسد الأنثوي تلاشت بفعل تبسيط الفنان للأشكال وعمق الرسم.

Salle 3

Autour des Demoiselles

En 1907 dans son atelier de Montmartre, le Bateau-Lavoir, Pablo Picasso peint *Les Demoiselles d'Avignon*. Le chef-d'œuvre, conservé au Museum of Modern Art à New York, est précédé de nombreuses études dessinées et peintes qui témoignent d'un tournant essentiel dans les recherches plastiques de l'artiste. Picasso propose dans son *Nu assis* un traitement géométrique du corps qui donne au personnage des allures sculpturales et vigoureuses. Avec *la Femme aux mains jointes*, dont le visage devient masque, les attributs du corps féminin s'estompent, du fait de la simplification des formes et de la radicalité du dessin.

A partir de 1908, Picasso poursuit ses recherches et le modèle reste le premier support de ses expérimentations. Les influences sont nombreuses, depuis les arts ibériques que l'artiste découvre en 1906 lors d'un séjour à Gósol, un village espagnol en bordure des Pyrénées, jusqu'aux arts africains et océaniques qui le fascinent lors de ses visites au Musée d'Ethnographie du Trocadéro à Paris en 1907. L'inspiration des maîtres est essentielle et le travail de Picasso sur la figure, seule ou fondue dans un paysage, se réfère constamment à l'injonction cézannienne : « traitez la nature par le cylindre, la sphère, le cône ».



Pablo Picasso, *Femme aux mains jointes* (étude pour "Les Femmes d'Alger") (1907), Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau
© Succession Picasso, 2017

پابلو بيكاسو، امرأة مشبكة اليدين رسم إعدادي ل «أنسات أفينيون» (1907).
المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو- القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / ماثيو رابو
© إرث بيكاسو، 2017.

Salle 4

Le modèle face au cubisme

En 1908, Picasso élabore, avec le peintre Georges Braque, un nouveau langage pictural : le cubisme, véritable tournant dans l'histoire de l'art du XX^e siècle. Les outils de la représentation illusionniste, comme la perspective, sont abandonnés. En peinture, en dessin, en sculpture, le modèle fait l'objet d'un traitement géométrique : ses formes sont découpées, facettées, et plusieurs points de vue sont condensés dans une représentation unique.

Parmi les nombreux personnages qui peuplent les années cubistes – femmes au chapeau, hommes attablés ou à la pipe – la figure du guitariste est essentielle. *L'Homme à la guitare*, peint en 1911, est caractéristique du cubisme « analytique », une phase au cours de

laquelle la fragmentation des volumes et la géométrisation des plans est particulièrement accentuée. En faisant du musicien l'un de ses modèles fétiches, Picasso rapproche peinture et musique, entendus comme deux arts de l'esprit. En sculpture, le cubisme est l'occasion de bouleversements techniques et iconographiques. Les contours de Guitare, une tôle découpée et peinte, font écho, grâce à un subtil jeu de métamorphoses, aux formes du corps féminin : l'instrument devient, à son tour, modèle.



Pablo Picasso, *Guitariste au chapeau* (1912), Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau
© Succession Picasso, 2017

پابلو پیکاسو، عازف قيثارة بقبعة (1912)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / ماثيو رابو
© إرث بيكاسو، 2017

القاعة 4

النموذج أمام التكعيبية

في عام 1908، طور بيكاسومع الرسام جورج أبراك لغةً تصويرية جديدة عُرفت باسم التكعيبية التي كانت نقطة تحول فعلية في تاريخ الفن بالقرن العشرين. لقد تم التخلي عن أدوات التمثيل التصويري كالمنتظر، وأصبح تناول النموذج في الصباغة والرسم والنحت موضوعاً هندسياً: أصبحت الأشكال تخضع للتجزئة وتعدّد زوايا النظر لتكثيف المنظور ضمن العمل التصويري الواحد.

من بين الصور الشخصية العديدة التي تعود إلى سنوات التكعيبية – مثل: **نساء بقبعة ورجال جلوس إلى الطاولة** أو **رجال بغليون** – كانت لوحة **عازف القيثارة** رئيسة هنا. فهي رسمت سنة 1911، وتحمل

التصويري الواحد.



Pablo Picasso, *Guitare* (1924), Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Béatrice Hatala
© Succession Picasso, 2017

پابلو پیکاسو، قيثارة (1924)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / بياتريس هاتالا
© إرث بيكاسو، 2017

القاعة 5

العشرينيات: من الكلاسيكية إلى السورريالية

سنة 1925، أخذت العلاقات بين پابلو پيكاسو وأولغا، راقصة الباليه الروسية التي كان تزوجها سنة 1918 في التدهور. انعكس ذلك في الرسم كما في النحت، إذ أصبح تصوير النموذج موضوع عنف مُستجد. صارت الأحجام تتمدد وتفرق، والنماذج تتقلص إلى صور عظمية ومعدنية. جذبت أعمال پيكاسو انتباه أندريه بروتون، مؤسس الحركة السريالية. ففي نظره كانت هذه الأعمال تجسد مثال «النموذج الداخلي» المحمول بالحركة. تصور اختلقه العقل والحدس، و فقط الفنان والشاعر يُمكنهما تجسيده.

تميّزت إبداعات پابلو پيكاسو في العشرينيات بعدد من القطائع الأسلوبية الكبرى. فقد كانت بالنسبة إليه كما بالنسبة للكثير من معاصريه، مرحلة إعادة تفسير المثل الكلاسيكي. كما كانت «العودة إلى النظام» من العلامات المميزة للفنون التشكيلية كما للموسيقى والهندسة المعمارية آنئذ. لقد تركت المعالجة الهندسية المجال لدقة الخط. پيكاسو فضل الموضوعات الكلاسيكية مثل المستجمات، وفي استلهامه الرسام جان - أوغست - دومينيك أنغر (1780-1867) قلص التصوير إلى لعبة من الخطوط، الخالصة والدقيقة. لوحته «المرأة الجالسة» لسنة 1920 أعطت لموضوع المرأة على الأريكة نظرة جديدة: امتزج التوهيم بتشويه الجسم إلى أشكال مستديرة وضخمة، مستوحاة من النهجية الفرنسية كحركة فنية برزت في القرن السادس عشر.

Salle 5

Les années 1920, du classicisme au surréalisme

Les créations de Pablo Picasso sont, dans les années 1920, marquées par plusieurs grandes ruptures stylistiques.

Pour Picasso comme pour un grand nombre de ses contemporains, l'heure est à la réinterprétation de l'idéal classique. Le « retour à l'ordre » marque aussi bien les arts plastiques que la musique ou l'architecture de l'époque. Le traitement géométrique du modèle laisse la place à la précision de la ligne. Picasso privilégie des thèmes classiques comme celui des baigneuses et, nourri par l'exemple du peintre Jean-Auguste-Dominique Ingres (1780-1867), réduit la représentation à un jeu de contours, purs et précis. *La Femme assise* de 1920 donne au motif de la femme au fauteuil une allure nouvelle : l'illusionnisme est brouillé par une déformation du corps, aux formes rondes et massives, inspirée par le maniérisme français du XVI^e siècle.

En 1925, les relations entre Pablo Picasso et Olga, danseuse des Ballets russes qu'il a épousée en 1918, se dégradent. En peinture comme en sculpture, les représentations du modèle sont l'objet d'une violence nouvelle. Les volumes s'étirent, se disloquent, et le modèle est réduit à des formes osseuses et minérales. Les œuvres de Picasso attirent l'attention d'André Breton, fondateur du mouvement surréaliste. Elles incarnent à ses yeux l'idéal, porté par le mouvement, du « modèle intérieur », produit de l'esprit et de l'intuition, auquel seuls l'artiste et le poète peuvent donner corps.



Pablo Picasso, *Femme assise* (1920), Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau
© Succession Picasso, 2017

پابلو پيكاسو، امرأة جالسة (1920)، المتحف الوطني پيكاسو-باريس
© تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني پيكاسو-باريس) / ماثيو رابو
© إرث پيكاسو، 2017

القاعة 6

ماريا تيريزا - الفنان ونموذجه

عرفت الثلاثينيات أيضا اشتغال بيكاسو بالحفر. فبين أعوام 1930 و1937 أنشأ بيكاسو «متواليّة قويار»، وهي سلسلة من مائة رشم حملت اسم أمبرواز قويار التاجر الذي كان طلبها. أكثر من نصف المتواليّة استوحى موضوعه ورشة النحات، وضمنها شكلت صورة ماريا تيريزا دعامة تفكير أساسي في مفهوم النموذج. وبفضل مهارته وبفضل لعبة تحول خفية وضع بيكاسو إخراجا لكل من الفنان والمرأة المرسومة والعمل الفني ماحيا الحدود بين النموذج الحقيقي وبين صورته.

في الثامن من يناير 1927، التقى بيكاسو بماريا تيريزا والتر ذات السبعة عشر ربيعا أمام معارض لافاييت في باريس. شكلت علاقتهما التي ظلت سرية لمدة طويلة نقطة تحول واضحة في أيقونية أعمال بيكاسو سنوات الثلاثينيات. فبين باريس وشاتو دي بواجيلو في نورماندي، رُسمت المرأة الشابة بلا كلل، ونُحتت وصوّرت بمفردات تشكيلية مُتجددة وبمَلَوْنٍ مضيء.

أثت رسومات ماريا تيريزا، التي تُعرّف بشعرها الأشقر وبأشكالها القوية والحسية، ورشات الفنان. ولقد ظهر هاجس بيكاسو بنموذجه في اشتغاله المتجدد؛ بدون كلل وبانتقال من تقنية إلى أخرى؛ على تسلسل وتكرار الموضوعات المميزة لعمله (كما في الصورة الشخصية للشابة بأنفها البارز النازل مع انحناء الجبهة).

Salle 6

Marie-Thérèse, L'Artiste et son modèle

Le 8 janvier 1927, Picasso rencontre Marie-Thérèse Walter, âgée de 17 ans, devant les Galeries Lafayette à Paris. Leur relation, longtemps secrète, marque un tournant explicite dans l'iconographie picassienne des années 1930. Entre Paris et le château de Boisgeloup en Normandie, la jeune femme est inlassablement peinte, sculptée, dessinée, grâce à un vocabulaire plastique renouvelé et une palette éclatante. Les représentations de Marie-Thérèse, que l'on reconnaît à sa blondeur, à ses formes solides et voluptueuses, peuplent les ateliers de l'artiste. L'obsession de Picasso pour son modèle se traduit par un travail renouvelé sur la série et la répétition : des motifs caractéristiques comme le profil de la jeune femme, au nez proéminent dans la continuité de la courbe du front, sont inlassablement déclinés par Pablo Picasso, d'une technique à l'autre.

Les années 1930 sont aussi celles de la gravure. Entre 1930 et 1937, Picasso crée la *Suite Vollard*, une série de cent estampes baptisées du nom du marchand qui les lui commande, Ambroise Vollard. Près de la moitié de la suite explore le thème de l'atelier du sculpteur, dans lequel la figure de Marie-Thérèse est le support d'une réflexion essentielle sur la notion de modèle. L'artiste, la femme représentée, l'œuvre d'art, sont savamment mis en scène par Picasso qui, grâce à un subtil jeu de métamorphoses, brouille les frontières entre le modèle réel et son image.



Pablo Picasso, *Portrait de Marie-Thérèse* (1937), Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / René-Gabriel Ojéda
© Succession Picasso, 2017

پابلو بيكاسو، صورة شخصية لماريا تيريزا (1937)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو) / روني غابرييل أوجيدا
© إرث بيكاسو، 2017

القاعة 7

دورا مار: فنانون في المواجهة

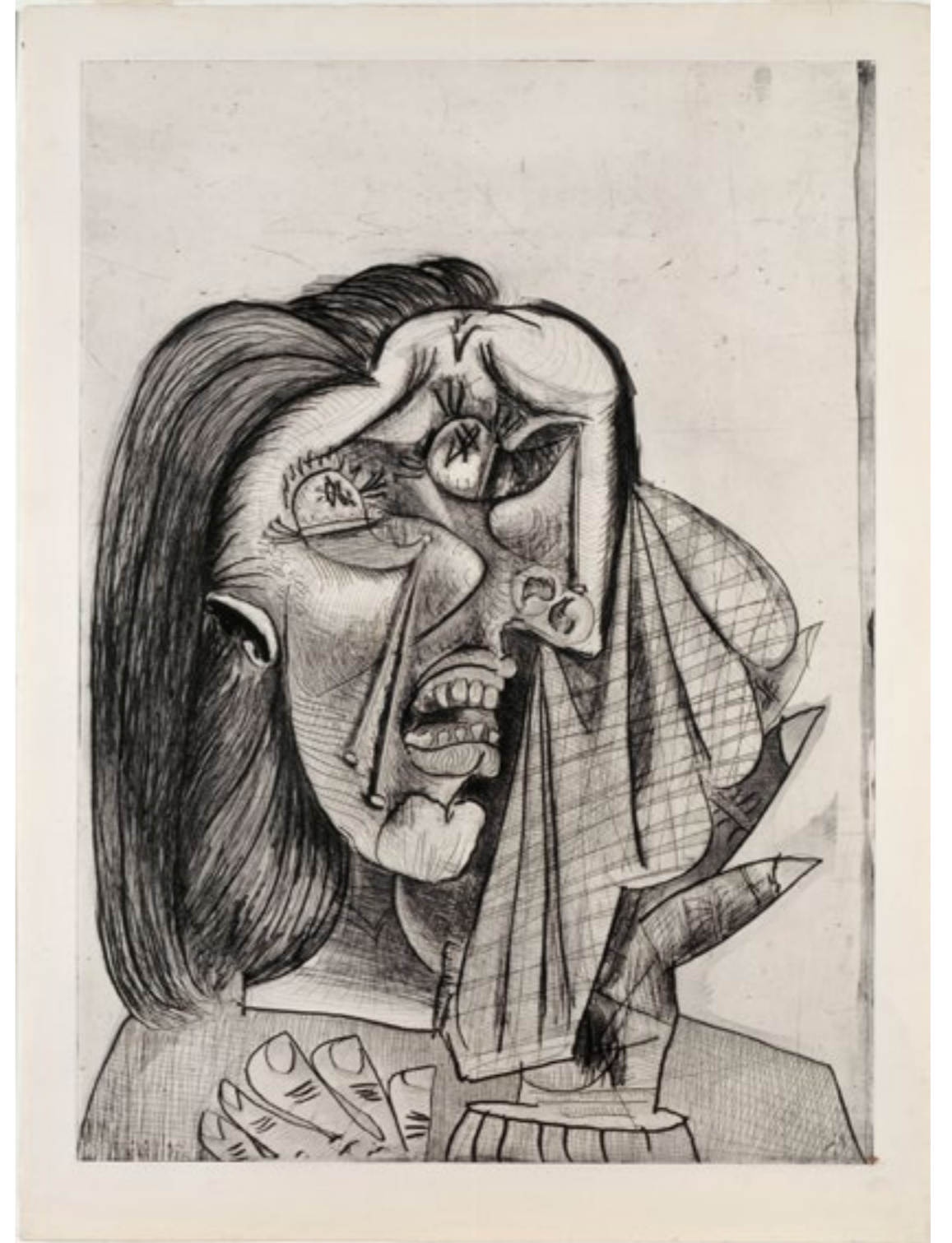
في سنة 1936، دخلت دورا مار إلى حياة بيكاسو. أثارت الحرب الأهلية الإسبانية الطارئة للتو؛ شهر يوليو؛ العلاقة التي كان يُقيمها الفنان مع نموذجه الجديد. المنحنيات الرقيقة والحسية للصور الشخصية لماريا تيريزا تبعثها الملامح المثلثة لدورا مار، والتي ألهمت الفنان السلسلة المحفورة **امرأة تبكي**. إن تشكيل لوحة **غرنيكا**، تحفة بيكاسو المعروضة في الجناح الإسباني بالمعرض العالمي سنة 1937، وهي ترمز لالتزامه الجمهوري؛ وثقت صور دورا مار التي كانت تقاسمه ورشة كراند -أوغسطين في باريس.

Salle 7

Dora Maar, face-à-face d'artistes

En 1936, Dora Maar entre dans la vie de Picasso. La guerre civile espagnole, qui éclate en juillet, façonne alors le rapport que l'artiste entretient avec son nouveau modèle. Aux courbes douces et sensuelles des portraits de Marie-Thérèse succèdent les traits anguleux de Dora Maar, qui inspire à l'artiste la série gravée au tour du thème de *La Femme qui pleure*. La création de *Guernica*, le chef-d'œuvre que Picasso présente au pavillon espagnol de l'Exposition universelle de 1937, symbole de son engagement républicain, est finement documentée par les photographies de Dora Maar qui partage avec lui l'atelier des Grands-Augustins à Paris.

Avant d'être l'amante et le modèle de Picasso, Dora Maar, peintre et photographe surréaliste, est une artiste reconnue. La relation qu'elle entretient avec Pablo Picasso infléchit le rapport de l'artiste et de son modèle, tel qu'il était mis en scène dans la *Suite Vollard*. Aux portraits gravés de Dora Maar répondent les images de Picasso, qu'elle photographie à la plage ou dans son atelier. Ce face-à-face d'artistes trouve sa résolution dans des œuvres à quatre mains ; le modèle, loin d'être passif, joue un rôle essentiel dans la mise en œuvre de l'acte créateur.



Pablo Picasso, *La Femme qui pleure*. VI (1937), Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Béatrice Hatala
© Succession Picasso, 2017

پابلو بيكاسو، المرأة الباكية. 6 (1937)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / بياتريس هاتالا
© إرث بيكاسو، 2017

القاعة 8

سنوات البحر الأبيض المتوسط

التفكير. فهذا الفضاء العادي حيث نلحظ وجود بعض الخزف مُعلقا إلى الحائط صارَ كنايةً عن الإبداع الفني: مثل بصورة عظيمة بسبب الأبعاد الاستثنائية للوحة، والمطبُح الذي هو قبل كل شيء مكانٌ للعيش، أصبح مكانا للفن ولصنعه اليومي. بعد مرور عشرة أعوام من ذلك، استقطبت الورشة؛ التي كانت مألوفة في زينتها وحيث ازدهرت علاقات الفنان بريّات فنه، كل الاهتمام. فاللوحات والرسومات التي تمثل ورشة كاليفورنيا في مدينة كان تؤدي وظيفتها هي أيضا كصور شخصية حقيقية، حيث لم يعد النموذج الأنثوي حاضرا إلا في تصويره المُحتشم. على لوحة وُضعت في زاوية من الغرفة.

في عام 1936 اكتشف بيكاسو ورشة فخّار في فالوريس، وهي قرية جنوب فرنسا. بعد عشرة أعوام من ذلك التقى بمالكِي ورشة: «مادورا» وهما جورج وسوزان رامِيي فأنبرى لتعلم فن الخزف. الاشتغال على وجه الإنسان، وهو من صميم أبحاث بابلو بيكاسو في التشكيل والنحت منذ سنوات خلت، ظل حاضرا في التجارب الجديدة، ودالا على استفادته الواسع للتقنيات ولمجالات الإبداع التي كان يستعملها.

طوال سنوات البحر الأبيض المتوسط، وهي مرحلة الإقبال على الحياة والابتهاج بها، أولى بيكاسو اهتماما متجددا بأماكن الإبداع. في عام 1948 في كران-أغوسطين، شكلت لوحة «المطبُح» دعامة رئيسية في هذا

Salle 8

Les années méditerranéennes

En 1936, Picasso découvre les ateliers de poterie de Vallauris, un village dans le Sud de la France. Dix ans plus tard, il rencontre Georges et Suzanne Ramié, propriétaires de l'atelier Madoura, et se consacre à l'apprentissage de la céramique. Le travail sur la figure humaine, au cœur des recherches de Pablo Picasso en peinture et en sculpture depuis de nombreuses années, se poursuit dans ces nouvelles expérimentations, témoignant de la grande perméabilité des techniques et des domaines de création qu'il emploie.

Au cours des années méditerranéennes, celles de la joie de vivre, Picasso prête une attention renouvelée aux lieux de la création. En 1948 aux Grands-Augustins, *La Cuisine* constitue un jalon essentiel

de cette réflexion. Cet espace prosaïque, dans lequel on aperçoit quelques céramiques accrochées au mur, devient une métaphore de la création artistique : magnifiée par les dimensions exceptionnelles de la toile, la cuisine est avant tout lieu de vie, lieu de l'art fait quotidien. Dix ans plus tard, l'atelier, habituellement décor où s'épanouit la relation de l'artiste et de son modèle, devient l'objet de toutes les attentions.

Les peintures et dessins qui représentent l'atelier de la Californie à Cannes fonctionnent ainsi comme de véritables portraits, où le modèle féminin n'existe plus que par sa représentation discrète, sur une toile posée dans un coin de la pièce.



Pablo Picasso, *Céramique vase : Femme à l'amphore* (1947- 1948),
Musée national Picasso-Paris
© RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Gérard Blot
© Succession Picasso, 2017

بابلو بيكاسو، مزهرية خزف: امرأة بجرة (1947-1948)،
المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / جيرارد بلوت
إرث بيكاسو، 2017.

القاعة 10

السنوات الأخيرة: من النموذج إلى العناق

في العام 1970، عرضت إيفون زيرفوس أحدث أعمال بيكاسو في قصر البابوات في أفينيون. هذه اللوحات الضخمة، بألوانها الزاهية وخطوطها الساذجة كانت بمثابة الفضيحة. كانت لوحة **المرأة بوسادة**، رُسمت في 10 يوليو 1969، مثالا للقطيعة الأسلوبية مع النموذج التي باشرها للتو بيكاسو. فإذا كانت مَوْضوعَةُ الجسد العاري المْتَمَدِّ حاضرةً عبرَ التاريخ الطويل للفن الغربي، فإن بيكاسو اختار زاوية النظر الأمامية الأكثر إichاءا. اللون الوردي الفاتح للأجسام وبساطة الرسم أعطيا للعمل إثارة شهوانية جديدة.

في النصف الثاني للستينيات عادت مَوْضوعَةُ الفنان ونموذُجُه مرّةً أخرى وبِقوَّةٍ إلى إنتاج بيكاسو. في هذه المرحلة أصبح تاماً إدماجُ موضوعة المرأة المَحَبوبَةِ؛ وقد كان اقْتَرَحَ ذلك لأول مرة في الثلاثينيات. في ورشة ألدو وبييرو كرومليينك أنشأ بيكاسو أكبر سِلْسَلَة أعمالٍ حضرٍ له، متواليةً 347، في أقل من سبعة أشهر. إن المشاهد المسرحية والفرجوية ومشاهد الحب وصور الورشة لَتَتَمَازُجُ لتُعطي لنا تعريفاً واسعاً للنموذج: ما كان بيكاسو يتأملُه في مجموع أعماله الأخيرة هو حياة الإبداع. في كُليَّتِها، والتي يوجدُ في مُقدِّمتها الفنان نفسه.

Salle 10

Les dernières années : du modèle à l'Étreinte

En 1970, Yvonne Zervos présente les dernières productions de Picasso au Palais des Papes, à Avignon. Ces peintures monumentales, aux couleurs franches et aux contours naïfs, font scandale. *La Femme à l'oreiller*, peinte le 10 juillet 1969, est exemplaire de la rupture stylistique qu'entame alors Picasso. Si le motif du nu couché s'inscrit dans le temps long de l'histoire de l'art occidental, Picasso fait ici le choix d'un point de vue frontal, particulièrement suggestif. Le rose vif des chairs, la simplicité du dessin, confèrent à l'œuvre une puissance érotique nouvelle.

القاعة 9

تأثير الأساتذة: «غداء على العشب»

تمثّل أعمالُ كبارِ الفنانين منذ العصر الذهبي الإسباني حتى القرن التاسع عشر الفرنسي بالنسبة لبيكاسو ذخيرة من الأشكال ومعينا أساسيا للإلهام.

في العام 1863، عرضَ إدوار ماني لوحة «الغذاء على العشب» في صالون قصر لو روفوزي في باريس. بعد نصف قرن من ذلك استرعى العملُ انتباه يابلو بيكاسو فكتب سنة 1932 على ظهر مُغلف «عندما أرى الغذاء على العشبِ لماني أقولُ لنفسي فلتتأجّلِ الألامُ إلى وقتٍ لاحقٍ».. غير أن لِحْدائَة تَسْأُولُه الأيقونوغرافي؛ على غرار التقنية التصويرية التي استخدمها ماني؛ كان لإعادة الكتابة وَقَعُ الفضيحة.. لم يتخلص منها العملُ إلا بعد سنة 1960 حيث أخذ حقه. فلوحاتُ الصِّباغة، الباستيل

toutes les techniques servent à Picasso dans sa réinvention du *Déjeuner sur l'herbe*. Le maître du XIX^e siècle devient à son tour un modèle, avec lequel Picasso entretient une relation ambiguë, entre l'hommage et le combat.

Entre 1960 et 1961, les peintures, dessins et gravures du *Déjeuner* proposent un nombre extraordinaire de variations où le décor, les visages, les attributs et la configuration des personnages varient inlassablement. Seul le face-à-face de l'homme assis et de la femme nue, nouvelle métaphore de l'artiste et du modèle, traverse la série dans son ensemble.

والرسوماتُ والمنحوتاتُ ومُشمَّعات الحفر، كلها تقنياتٌ سمحت لبيكاسو بأن يُجَدِّدَ الغذاء على العشب. وأن يتخذ من أستاذ القرن التاسع عشر (هو أيضاً بدوره) نموذجاً رغم العلاقة الغامضة التي احتفظَ بها تجاهه والمتردة بين الولاء والصراع.

بين عامي 1960 و 1961 خَضَعَت لوحاتُ ورُسومات ونقوشُ الغذاء لعدد هائل من التنويعات، حيث لم تتوقف الزينةُ ولا الوجوهُ ولا صور الشخصيات عن التغيُّر. فقط المواجهة؛ وجها لوجه بين الرجل الجالس والمرأة العارية، وهي الاستعارة الجديدة للفنان ونموذجه، استمرت في عبور مجموع السلسلة.

Salle 9

L'influence des maîtres : *Le Déjeuner sur l'herbe*

L'œuvre des grands maîtres, depuis le Siècle d'Or espagnol jusqu'au XIX^e siècle français, constitue pour Pablo Picasso un répertoire de formes et une source d'inspiration essentiels.

En 1863, Edouard Manet expose *Le Déjeuner sur l'herbe* au Salon des Refusés à Paris. La modernité du traitement iconographique comme de la technique picturale employée par Manet fait scandale. Un demi-siècle plus tard, l'œuvre attire l'attention de Pablo Picasso qui écrit au dos d'une enveloppe, en 1932 : « Quand je vois le déjeuner sur l'herbe de Manet je me dis des douleurs pour plus tard ». Ce n'est pourtant que dans les années 1960 que son travail de réécriture prend toute son ampleur. Peinture, pastels, dessins, sculptures, linogravures :



Pablo Picasso, *Le jeune peintre* (1972), Musée national Picasso-Paris
 © RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau
 © Succession Picasso, 2017

پابلو پیکاسو، الرسام الشاب (1972)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس
 © تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / ماثيو رابو
 © إرث بيكاسو، 2017



Pablo Picasso, *Tête de femme* (1931), Musée national Picasso-Paris
 © RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau
 © Succession Picasso, 2017

پابلو پیکاسو، رأس امرأة (1931)، المتحف الوطني بيكاسو-باريس
 © تمو-القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / ماثيو رابو
 © إرث بيكاسو، 2017

1881

Pablo Picasso naît le 25 octobre à Málaga. Son père, artiste, lui enseigne la peinture et le dessin.

1895

Picasso peint La Fillette aux pieds nus (MP2).

1896-1897

Picasso étudie à la Lonja, l'École de Beaux-Arts de Barcelone, section art classique et nature morte.

1900

Picasso voyage à Paris pour la première fois et s'y installe en octobre en même temps que son ami, l'artiste Carlos Casagemas, dont le suicide marque le début de la période bleue.

1904

Picasso s'installe au Bateau-Lavoir, à Montmartre, et rencontre Fernande Olivier.

1907

L'année des Demoiselles d'Avignon, l'amitié avec Georges Braque ouvre la voie aux expérimentations cubistes. Picasso se lie avec le marchand d'art Daniel-Henry Kahnweiler.

Première visite du Musée d'Ethnographie du Trocadéro.

1914

Picasso peint Le Peintre et son modèle (MP53), une des premières apparitions du thème.

1917

Picasso voyage avec les Ballets russes de Serge de Diaghilev et rencontre la danseuse Olga Khokhlova qu'il épouse l'année suivante. Avec Jean Cocteau, Erik Satie et Guillaume Apollinaire, il participe à la création du ballet Parade.

1918

Olga Khokhlova et Pablo Picasso se marient. Trois ans plus tard naît leur fils, Paulo.

1924

Guitare (MP260), une construction en métal peint, est reproduite dans le premier numéro de la revue La Révolution surréaliste.

1932

Une première rétrospective de l'œuvre de Picasso a lieu à Paris aux Galeries Georges Petit. L'artiste travaille dans son atelier à Boisgeloup. Marie-Thérèse Walter, qu'il a rencontrée en 1927, lui inspire une série de chefs-d'œuvre. Leur fille Maya naît trois ans plus tard.

Picasso peint La Lecture (MP137)

1934

Picasso rencontre la photographe surréaliste Dora Maar.

1936

La guerre civile éclate en Espagne.

1937

Pour son pavillon à l'Exposition internationale des arts et techniques de Paris, le gouvernement républicain espagnol invite Picasso qui y expose Guernica trois mois après le bombardement de la ville basque.

1946

Picasso s'installe sur la Côte d'Azur avec Françoise Gilot, mère de Claude et Paloma. L'artiste pratique la céramique dans les ateliers de Vallauris.

1948

Picasso peint La Cuisine (MP200).

1955

Picasso s'installe à Cannes avec Jacqueline Roque, dans la villa La Californie. Pendant l'été, Henri-Georges Clouzot tourne Le Mystère Picasso.

1959

Picasso entame un dialogue avec Edouard Manet, à travers ses variations autour du Déjeuner sur l'herbe (1863, Paris, Musée d'Orsay).

1961

Picasso épouse Jacqueline Roque à Vallauris.

1963

A Mougins, une étroite collaboration se met en place, dans le domaine de la gravure, entre Picasso et les frères Aldo et Piero Crommelynck. Les œuvres autour du thème du peintre et son modèle se multiplient.

1966

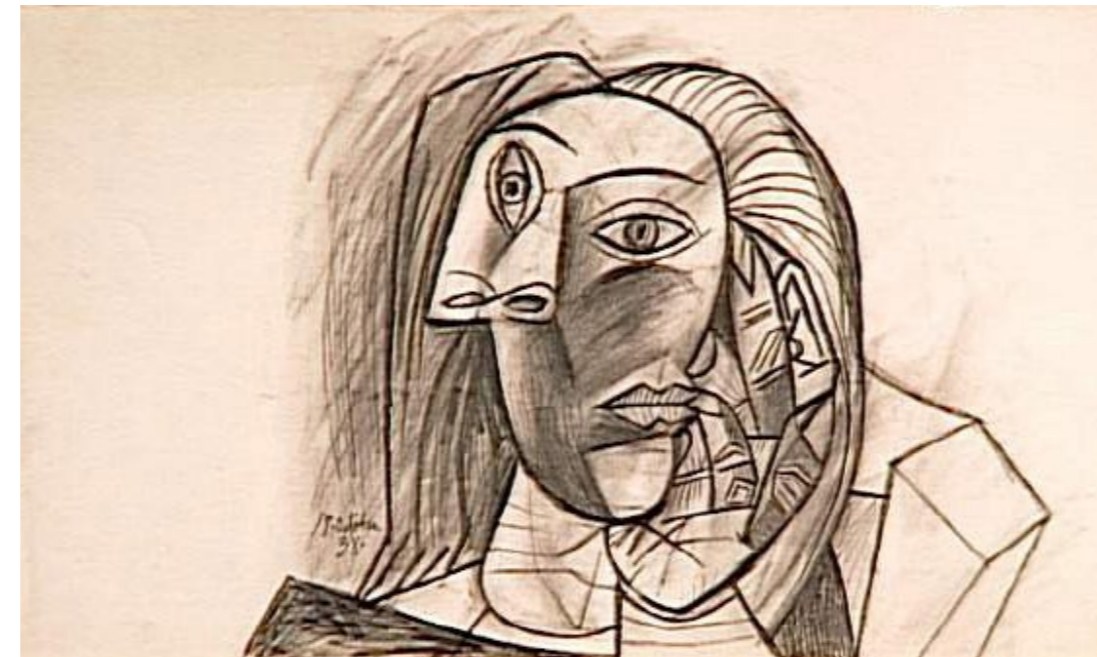
L'exposition « Hommage à Picasso », inaugurée par André Malraux au Grand et au Petit Palais en novembre, est un immense succès.

1972

Picasso peint Le Jeune peintre (MP228), un de ses derniers autoportraits.

1973

Picasso décède le 8 avril à Mougins. De mai à septembre, les œuvres des années 1970-1972 sont exposées au palais des Papes à Avignon.



Pablo Picasso, *Tête de femme* (1938), Musée national Picasso-Paris © RMN- Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / droits réservés © Succession Picasso, 2017

1881

ميلاد پابلو پيكاسو يوم 25 أكتوبر في مالقة. أبوه الفنان التشكيلي سيعلمه الصباغة والرسم.

1895

پيكاسو يرسم «الفتاة الحافية» (MP2).

1896 – 1897

يلتحق للدراسة في لا لونخا بمدرسة الفنون الجميلة ببرشلونة قسم الفن الكلاسي والطبيعة الميتة.

1900

السفر إلى باريس لأول مرة شهر أكتوبر والإقامة مع صديقه التشكيلي كارلوس كاساخيماس الذي سيطبع انتحاره بداية المرحلة الزرقاء.

1904

پيكاسو ينتقل للإقامة في باتو-لاهور بمونتمارتر واللقاء بفرناند أوليفييه.

1907

سنة «أنسات آفينيون» والصدقة مع جورج أبراك التي فتحت الطريق إلى التجريبية التكعيبية. اتصال پيكاسو بتاجر اللوحات الفنية دانييل - هنري كاهنويلر. أول زيارة للمتحف الإثنوغرافي لتروكاديرو.

1914

پيكاسو يرسم «الفنان ونموذجه» (MP53)، إحدى بواكير الموضوعية.

1917

يسافر مع فرقة الباليه الروسية لقاتدها سيرج دياغيليف ويلتقي بالراقصة أولغا خوخلوقا. يساهم مع جان كوكتو وإريك ساتي وكيوم أبولينير في إنشاء فرقة الباليه پاراد.

1918

أولغا خوخلوقا وپابلو پيكاسو يتزوجان. ثلاثة أعوام بعد ذلك يولد ابنتهما پاولو.

1961

يتزوج جاكلين روكي في فايوريس.

1963

قيام تعاون متين في مجال الحفر بين پيكاسو والأخوين ألدو وبييرو كروميلانك في موجان. تضاعفت الأعمال بموضوعة الرسام ونموذجه.

1966

افتتاح أندري مالرو معرض «إجلالا لپيكاسو» في كراند وفي پوتي پالي بنجاح كبير.

1972

يرسم «الرسام الشاب»، وهي من آخر لوحاته في الصورة الشخصية.

1973

موت پيكاسو يوم 8 أبريل في موجان. من شهر ماي إلى سبتمبر عرضت أعماله لسنوات 1970 – 1972 في قصر آفينيون.

يصنع «القيثارة» (MP260) من معدن مصبوغ، وتُشَرُّ صورَتها في مجلة الثورة السورالية.

1932

أول معرض استعادي لأعمال پيكاسو في باريس في معارض جورج پوتي. اشتغال الفنان في ورشته بواجيلو. ماريا تيريسا والتر التي كان التقاها عام 1927 تُلهمهُ سلسلة من التحف الفنية. ابنتهما مايا تولد ثلاثة أعوام بعد ذلك. يرسم «القراء» (MP137).

1934

پيكاسو يلتقي بفنانة التصوير الضوئي السورالية دورا مار.

1936

اندلاع الحرب الأهلية في إسبانيا

1937

حكومة الجمهوريين الإسبان تستضيف پيكاسو للمشاركة في جناحها بالمعرض الدولي للفنون والتقنيات بباريس حيث سيعرض «كرنيكا» ثلاثة أشهر بعد قصف القرية الباسكية.

1946

پيكاسو يستقر في كوت دازور مع فرانسواز جيلو والدة كلود وپالوما. ويمارس فن الخزف في ورشات فايوريس.

1948

يرسم «المطبخ» (MP200).

1955

يسكن مع جاكلين روكي منزل «لا كالفورني» في مدينة كان. صيف العام يصور هنري جورج كلوزو شريط «سحر پيكاسو».

1959

يدشن حواراً مع إدوارد ماني بتبويغات على «الغذاء على العشب» (1963 بمتحف أورساي؛ باريس).

L'exposition Face à Picasso est organisée dans le cadre de « Picasso-Méditerranée », une initiative du Musée national Picasso-Paris.

« Picasso-Méditerranée » est une manifestation culturelle internationale qui se tiendra du printemps 2017 au printemps 2019. Plus de soixante institutions ont imaginé ensemble une programmation autour de l'œuvre « obstinément méditerranéenne » de Pablo Picasso. Ce parcours dans la création de l'artiste et dans les lieux qui l'ont inspiré offre une expérience culturelle inédite, souhaitant resserrer les liens entre toutes les rives.

LA FONDATION NATIONALE DES MUSÉES

La FNM est une institution publique à but non lucratif, financièrement autonome, créée en 2011 afin de gérer les musées pour le compte de l'État. Sa mission principale est de valoriser, préserver et enrichir le patrimoine muséal marocain et le faire rayonner au niveau national et international. La FNM a également pour enjeu de démocratiser l'accès à la culture et intéresser tous les citoyens, en particulier la jeune génération, à leur patrimoine et histoire.

LE MUSÉE MOHAMMED VI D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN

Le MMVI fait partie des 14 musées gérés par la FNM. Inauguré en octobre 2014, le musée est la première institution publique à répondre aux normes muséographiques internationales. Sa mission principale est d'initier le grand public à l'art moderne et contemporain marocain et international. Le MMVI couvre l'évolution de la création artistique marocaine et internationale dans les arts plastiques et visuels, du début du XX^e siècle à nos jours. Lors de sa première année d'existence, le MMVI a organisé trois grandes expositions et a accueilli plus de 200 000 visiteurs.

LE MUSÉE PICASSO-PARIS

Inauguré en 1985, le Musée national Picasso-Paris abrite le plus riche ensemble au monde d'œuvres de Pablo Picasso. Il est installé au cœur de Paris, dans le quartier du Marais, au sein de l'hôtel Salé, bâti entre 1656 et 1660 et protégé au titre des monuments historiques depuis 1968. La collection du Musée national Picasso-Paris est issue de deux datations, successivement consenties à l'État par les héritiers de Pablo Picasso en 1979 puis par ceux de Jacqueline Picasso en 1990. Elle a été complétée notamment par les donations de la collection particulière et des archives de Picasso. Traversant toutes les périodes et tous les domaines de la création de Picasso, la collection permet aussi l'évocation du processus créatif de l'artiste, à travers esquisses, études, croquis, carnets de dessins, gravures, photographies, livres illustrés, films... Le concept de « moviment » contraction des mots « mouvement » et « monument » définit le nouveau projet culturel du musée, qui souhaite offrir à ses visiteurs une programmation dynamique afin de rendre compte du caractère foisonnant de l'œuvre de Picasso comme de la diversité de la collection et de son histoire.

تم تنظيم معرض «أمام بيكاسو» في إطار مبادرة «بيكاسو المتوسطي» للمتحف الوطني بيكاسو باريس.

«بيكاسو- البحر المتوسط» تظاهرة ثقافية دولية تمتد من ربيع 2017 إلى خريف 2019. أكثر من 60 مؤسسة شاركت في بلورة برنامج حول العمل الفني «المتوسطي بامتياز» لبابلو بيكاسو. تتوخى مبادرة المتحف الوطني بيكاسو- باريس من خلال هذه الرحلة في عمل الفنان والأماكن التي ألهمته، كتجربة ثقافية متفردة، تعزيز الروابط بين الضفتين.

المؤسسة الوطنية للمتاحف

المؤسسة الوطنية للمتاحف هي مؤسسة عمومية غير ربحية تتمتع بالاستقلال المالي، أنشئت في عام 2011 لإدارة المتاحف الوطنية لفائدة الدولة. مهامها الرئيسية تتمثل في تعزيز وصيانة وإثراء التراث المتحفي المغربي بغاية اشعاعه على المستوى الوطني والدولي. هدفها الأول هو دمقرطة الثقافة بالمغرب وإشراك جميع المواطنين، وخاصة الشباب، في عملية رد الاعتبار لتراث وتاريخ بلدهم.

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر

يندرج متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر ضمن المتاحف الأربعة عشر التي تتم إدارتها من طرف المؤسسة الوطنية للمتاحف. وهو أول مؤسسة عمومية تستجيب لمعايير علم التحافة الدولي، يسعى متحف محمد السادس لإبراز الفن الحديث والمعاصر المغربي و الدولي. يغطي متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر لأبداع الفني المغربي والدولي في الفنون التشكيلية والمرئية من بداية القرن العشرين إلى يومنا هذا. منذ افتتاحه أكتوبر 2014، نظم متحف محمد السادس معارض كبيرة كما استقبل أزيد من 200000 زائر.

المتحف الوطني بيكاسو-باريس

افتتح المتحف الوطني بيكاسو-باريس سنة 1985، وهو يضم أغنى مجموعة أعمال بابلو بيكاسو في العالم. يقع المتحف في قلب باريس، في حي ماري مُستوطناً فندق سالي التاريخي الذي أنشئ ما بين سنتي 1656 و 1660 والخاضع لمقتضى قانون حماية المعالم التاريخية منذ عام 1968. تعود أصول الملكية العينية لمجموعات المتحف الوطني بيكاسو- باريس إلى هبّتين: أولاهما من ورثة بابلو بيكاسو إلى الدولة الفرنسية سنة 1979؛ والثانية من جاكين بيكاسو سنة 1990. ولقد لحقت بهما هبات أخرى من مجموعات خاصة، ومن أرشيف بيكاسو.

تسمح المجموعات باستحضار جميع فترات ومجالات إبداع بيكاسو، كما تسمح بتتبع العملية الإبداعية للفنان، من خلال التخطيطات والدراسات والرسومات وكُراسات الرسم والمطبوعات والصور والكتب المصورة والأفلام...

إلى ذلك يشتمل المتحف بمفهوم «تحرّك - التّحف» في مشروعه الثقافي الجديد الذي يهدف من خلاله إلى أن يقدم للزوار برمجة دينامية تعكس الطبيعة الخصيبة لأعمال بيكاسو كما تنوعها وتاريخها.

«Picasso-Méditerranée» est une manifestation culturelle internationale qui se tient du printemps 2017 au printemps 2019. Plus de soixante institutions ont imaginé ensemble une programmation autour de l'œuvre «obstinément méditerranéenne» de Pablo Picasso. À l'initiative du Musée national Picasso-Paris, ce parcours dans la création de l'artiste et dans les lieux qui l'ont inspiré offre une expérience culturelle inédite, souhaitant resserrer les liens entre toutes les rives.

«بيكاسو-البحر المتوسط» تظاهرة ثقافية دولية تمتد من ربيع 2017 إلى خريف 2019. أكثر من 60 مؤسسة شاركت في بلورة برنامج حول العمل الفني «المتوسطي بامتياز» لبابلو بيكاسو. تتوخى مبادرة المتحف الوطني بيكاسو-باريس من خلال هذه الرحلة في عمل الفنان و الأماكن التي ألهمته، كتجربة ثقافية متفردة، تعزيز الروابط بين الضفتين.



Pablo Picasso, *La Flûte de Pan*, (1923)
Musée national Picasso-Paris
© RMN-Grand Palais / Jean-Gilles Berizzi
© Succession Picasso

پابلو بيكاسو، الناي، (1923)
المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© نمو-القصر الكبير / جون جيل بيريزي
© إرث بيكاسو، 2017



Liste des institutions participantes

CHYPRE

NIMAC, Nicosie, Chypre
Musée archéologique de Chypre

ESPAGNE

Museu Picasso Barcelona, Barcelone
Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelone
Fundacio Palau, Caldes d'Estrac
Musée du jouet de Catalogne, Figueres
Museo nacional centro de arte Reina Sofía, Madrid
Museo Picasso, colección Eugenio Arias, Madrid
Fundación Mapfre, Madrid
Fundación Picasso – Museo casa natal, Málaga
Museo Picasso Málaga, Málaga
Fundación Botín, Santander

GRÈCE

Musée Benaki, Athènes

ISRAËL

The Israel Museum, Jérusalem

ITALIE

Palazzo Reale, Milan
Museo Capodimonte, Naples
Museo Archeologico Nazionale, Naples
Scavi di Pompei, Pompei
Galleria Borghese, Rome
Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea, Rome
Scuderie del Quirinale, Rome
Académie de France à Rome, Villa Médicis
Fondazione Musei Civici di Venezia, Venise
Fondazione Giorgio Cini, Venise

MALTE

Palais Magistral, La Valette

MAROC

Musée Mohammed VI, Rabat

TURQUIE

Arkas Sanat Merkezi, Izmir

قائمة المؤسسات المشاركة

FRANCE

Caumont Centre d'art, Aix-en-Provence
Carrières de Lumière des Baux-de-Provence
Musée Granet, Aix-en-Provence
Musée Pierre André Benoit, Alès
Musées Nationaux du XX^e siècle des Alpes-Maritimes
Musée Picasso, Antibes
Fondation Van Gogh, Arles
Musée Réattu, Arles
Les Rencontres d'Arles, Arles
Abbaye de Montmajour, Arles
Collection Lambert, Avignon
Musée des beaux-arts de Béziers
Centre d'art La Malmaison, Cannes
Galerie des Hospices, Canet-en-Roussillon
Musée d'art moderne de Céret, Céret
Palais Lumière, Evian
Villa Noailles, Hyères
Musée de Lodève
Musées de Marseille
MUCEM, Marseille
Théâtre La Criée, Marseille
Musée Jean Cocteau, Menton
Espace de l'art concret, Mouans-Sartoux
Musée Ingres, Montauban
Musée Fabre, Montpellier
Musées de Nice (Musée Matisse)
Villa Arson, Ecole nationale supérieure d'art, Nice
Carré d'art, Nîmes
Musée du Vieux Nîmes et des Cultures Taurines, Nîmes
Bibliothèque nationale de France, Paris
Musée Hyacinthe Rigaud, Perpignan
Association PICABRAQ-Sorgues 1912, Sorgues
Les Abattoirs, Toulouse
Musée d'art de Toulon
Musée Magnelli, Vallauris
Madoura, lieu d'art, d'histoire et de création, Vallauris
Musées de Vence

PARTICIPANTS NON INSTITUTIONNELS

Mondo Mostre Skira

6 // LES PARTENAIRES // الشركاء

Les organisateurs remercient leurs partenaires qui ont permis la mise en place de cette exposition

يتقدم المنظمون بالشكر لشركائهم حيث مكن التزامهم من تحقيق هذا المعرض

المنظمون Organisateur



الشركاء Partenaires Institutionnels



المساندون Partenaires Officiels



7 // INFORMATIONS PRATIQUES // معلومات عملية

Adresse

Angle avenue Moulay El Hassan et avenue Allal Ben Abdellah
10 000 Rabat, Maroc

Horaires

Le MMVI est ouvert tous les jours, de 10h à 18h.
Fermé le mardi.

Tarifs

Adultes : 40 DHS
Jeunes entre 12 et 18 ans : 20 DHS
Enfants de moins de 12 ans : 10 DHS

Accès gratuit le vendredi pour les nationaux
et les résidents étrangers au Maroc.

Contact

Email : museemohammed6@fnm.ma
Web : www.museemohammed6.ma
Facebook.com/museemohammed6
Twitter.com/museemohammed6
Instagram.com/museemohammed6

Contact presse:

Meryem SAADI
meryemsaadi@fnm.ma
+ 212 663 41 21 69

Imane IMJANE

i.imjane@fnm.ma
+ 212 6 78 50 95 13

العنوان

تقاطع شارع مولاي الحسن و شارع علال بن عبد الله
ص. ب 10000 - الرباط - المغرب

توقيت العمل

يفتح متحف محمد السادس للفن الحديث أبوابه يوميا من العاشرة
صباحا إلى السادسة مساء ما عدا يوم الثلاثاء.

تعريف المتحف

الكبار: 40 درهما
الشباب ما بين 12 و 18 سنة : 20 درهما
الأطفال أقل من 12 سنة : 10 درهما

الدخول مجاني يوم الجمعة للمواطنين المغاربة
و للأجانب الحاملين لبطاقة الإقامة

للاتصال

البريد الإلكتروني : fnm.ma@museemohammed6
الموقع الإلكتروني : ma.www.museemohammed6
صفحة الفيسبوك : Facebook.com/museemohammed6
صفحة الإنستغرام : Instagram.com/museemohammed6

العلاقات مع الصحافة

مريم السعدي
m.saadi@fnm.ma
+ 212 663 41 21 69

إيمان إيمجان
i.imjan@fnm.ma
+ 212 6 78 50 95 13

8 // CONDITIONS D'UTILISATION DES VISUELS DANS LA PRESSE // أحكام استخدام الصور في الصحافة

La reproduction des œuvres de Pablo Picasso par les revues et magazines n'est pas libre de droits.

Les droits de reproduction ne sont exonérés que pour les reproductions dont le format est inférieur au quart de la page et dans le cadre d'articles faisant le compte-rendu de cette présentation, avant et durant 3 mois à dater du début de l'exposition.

Pour la presse audiovisuelle et web, les reproductions sont exonérées pendant une période de 3 mois à dater de la présentation au public et les images ne pourront en aucun cas être copiées, partagées ou bien redirigées.

Toutes les œuvres doivent être reproduites intégralement et sans aucune modification, accompagnées du copyright © Succession Picasso 2017.

Pour toute demande complémentaire, merci de contacter :

PICASSO ADMINISTRATION
8 rue Volney
75002 Paris, France
Tél: 01 47 03 69 70
Fax: 01 47 03 69 60
Contact: Christine Pinault / cpinault@picasso.fr

غير إعادة المجلات والصحف الأسبوعية استنساخ أعمال بابلو بيكاسو معفاة من حقوق الملكية.

تُعفى حقوق الملكية في عمليات النسخ التي يقل حجمها عن ربع الصفحة ضمن مقالات متابعة لهذا المعرض بتقارير؛ قبل وأثناء الثلاثة أشهر التي يستغرقها من بدايته.

بالنسبة للصحافة السمعية - بصرية وصحافة الإنترنت، يُعفى الاستنساخ لمدة ثلاثة أشهر تبدأ من أول يوم عرض للعموم، ولا يمكن بأية حال من الأحوال نسخ الصور، ولا مشاركتها ولا إعادة توجيهها. كل استنساخ للأعمال يجب أن يكون بالكامل وبدون أي تعديل، ومرفقا بعبارة:

حقوق التأليف والنشر © ملكية عينية بيكاسو، عام 2017.

لأي استفسار إضافي نشكر اتصالكم على:

PICASSO ADMINISTRATION
rue Volney 8
Paris, France 75002
هاتف : 01 47 03 69 70
فاكس : 01 47 03 69 60
الاتصال : Christine Pinault / cpinault@picasso.fr



Dora Maar (Markovitch Henriette Théodorat, dit), PICASSO Pablo, *Picasso en buste* (1936)
Musée national Picasso-Paris
© RMN - Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau
© Succession Picasso, 2017

دورا مار (شهرة ماركوفيتش هنرييت ثيودورا) بابلو بيكاسو، بيكاسو في صورة نصفية (1936)،
المتحف الوطني بيكاسو-باريس
© تمو - القصر الكبير (المتحف الوطني بيكاسو-باريس) / ماثيو رابو
© إرث بيكاسو، 2017

